

СТРАТЕГИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

УДК УДК 811.512.122'272
ББК Ш163.24-006.2

ГСНТИ 16.21.29

Код ВАК 10.02.19; 10.02.22, 13.00.02

Жикеева Айгуль Римжановна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии, Костанайский филиал Челябинского государственного университета; РооМ7С2, Республика Казахстан, г. Костанай, ул. Бородина, 168 А; e-mail: ShAR2972@ Rambler.ru.

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ И РАЗВИТИЯ ТРЕХЪЯЗЫЧИЯ В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН НА ПРИМЕРЕ КОСТАНАЙСКОЙ ОБЛАСТИ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: языковая политика; билингвизм; трехязычие; государственные языки; социолингвистика; социолингвистические опросы.

АННОТАЦИЯ. Актуальность темы исследования заключается в малоизученности трехязычия в условиях современного мира, когда особое внимание в бывших республиках СССР уделяется развитию государственного языка, укреплению международных связей, а также установлению межгосударственных контактов. В настоящее время языковая политика Казахстана определяется реализацией проекта «Триединство языков», целью которого является массовое овладение казахстанцами тремя языками: казахским, русским и английским. Идея такого триединства диктуется жизненной необходимостью. Знание английского языка — это обязательное требование для делового общения и ведения бизнеса в любой точке мира, окно в глобальный мир с его потоком информации и инноваций. Предложенное триединство языков является существенным фактором укрепления общественного согласия в условиях многонационального Казахстана. В целях исследования языковой ситуации региона студентами научно-исследовательской группы был проведен социолингвистический опрос на территории Костанайской области Республики Казахстан. Данные опроса показали, что в настоящее время представители старшего поколения не используют в своей речи трехязычие, так как для них английский язык не представляет какой-либо перспективы в ближайшем будущем. Представители среднего возраста (30–45 лет), профессиональная деятельность которых напрямую связана с социальным общением, положительно относятся к данному явлению. Большая часть представителей молодого поколения не владеет государственным (казахским) языком и при этом свободно использует русский и английский языки, предпочитая изучать английский язык как более перспективный.

Zhikeeva Aigul Rimzhanovna,

Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Philology, Kostanay Branch of Chelyabinsk State University, Kostanay, Kazakhstan.

FORMATION AND DEVELOPMENT OF TRILINGUALISM IN KAZAKHSTAN EXEMPLIFIED BY KOSTANAY REGION

KEYWORDS: language policy; bilingualism; trilingualism; national language; sociolinguistics; sociological survey.

ABSTRACT. The urgency of this research is proved by the absence of serious studies of trilingualism in the modern world, although the former USSR republics pay special attention to development of the state language, strengthening of international relations and initiation of transnational contacts. Today the language policy in Kazakhstan is reflected in the project “Trinity of Languages”, the aim of which is to teach the Kazakhs three languages: Kazakh, Russian and English. The idea of such trinity is prescribed by contemporary life. The knowledge of English is required for business communication and gives an opportunity to start business in any country of the world; it is a window to the global world full of information and innovations. Such trinity of languages is an important constituent for social harmony in multinational Kazakhstan. To study language reality of the region, the students, members of the scientific research group, made a sociological survey in Kostanay Region in Kazakhstan. The results of the survey revealed that the older generation do not speak three languages, as English is not important for them as it is not connected with anything they expect in the nearest future. People aged 30-45, whose work implies communication, are positive about the phenomenon of trilingualism. The younger generation do not speak the state language (Kazakh), but they speak Russian and English fluently, and they realize the importance of the English language.

В современном мире развития международных связей, установления межгосударственных контактов между странами и их народами, глобализации образовательного процесса недостаточно

ограничиваться знанием только двух языков. Необходимо знание хотя бы одного из мировых языков, в частности европейского: английского, французского, немецкого; или азиатского: арабского, китайского,

© Жикеева А. Р., 2017

Материалы Международной научной конференции «Один пояс – один путь. Лингвистические основы взаимопонимания» (Екатеринбург, 16–21 октября 2017 г.)

японского и других. Эта проблема во многих странах сегодня решается в рамках трехязычия.

Актуальность темы нашего исследования заключается в возникновении проблемы малоизученности трехязычия в условиях современного мира, когда особое внимание в бывших республиках СССР уделяется развитию государственного языка, укреплению международных связей, а также установлению межгосударственных контактов.

Главой государства Республики Казахстан Н. А. Назарбаевым в языковой политике обозначен принципиально новый подход: поставлена задача реализации в стране масштабного культурного проекта «Триединство языков», целью которого является массовое овладение казахстанцами тремя языками: казахским, русским и английским. Впервые эта идея была озвучена в октябре 2006 г. на XII сессии Ассамблеи народа Казахстана. В Послании 2007 г. «Новый Казахстан в новом мире» президент страны предложил начать поэтапную реализацию культурного проекта «Триединство языков»: «Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками. Это: казахский – государственный язык, русский – язык межнационального общения и английский – язык успешной интеграции в глобальную экономику» [5].

Идея триединства возникла не просто как новый формат языковой политики, она была выработана в связи с жизненной необходимостью. Казахстан, взяв курс на овладение его гражданами тремя языками, исходит из нынешних реалий – триединство языков будет являться свидетельством конкурентоспособности страны. Знание английского языка сегодня открывает окно в глобальный мир с его потоком информации и инноваций. Овладение английским языком дает возможность обучения за рубежом в лучших вузах мира и создает возможность получения практического опыта в передовых странах планеты. Знание английского языка – это обязательное требование для делового общения и ведения бизнеса в любой точке мира. Следовательно, граждане, свободно владеющие несколькими языками, будут конкурентоспособными личностями как внутри страны, так и за рубежом.

В. Ю. Михальченко в словаре социолингвистических терминов определяет трехязычие как «функционирование трех языков в пределах территориальной общности (государства, региона, города, поселка) и как владение индивидом тремя языками в пределах его коммуникативных потребностей» [8].

Доктор филологических наук, профес-

сор Бахытжан Хасанулы трехязычием называет «попеременное использование трех языков в гетерогенном социуме представителями одного этноса» [10].

Значительную роль в развитии трехязычия в Республике Казахстан сыграло присоединение Казахстана к Болонскому процессу. Согласно принципам Болонской декларации, в Казахстане должна быть реализована система полиязычного образования, при котором наравне с казахским и русским языками должен использоваться и английский язык. Целью Болонского процесса является создание сильной конкурентоспособной системы образования в мире.

По вопросу развития трехязычия в стране существуют различные мнения, в частности, профессор Казахского национального университета им. Аль-Фараби К. Н. Смагулова считает, что вопрос трехязычия «для определенной категории граждан страны, к которой можно отнести относительно небольшой по размерам средний класс, уже решен, поскольку владение несколькими языками для них является важнейшим условием экономической успешности и стабильности. Однако на все население страны проецировать подобный подход еще рано, поскольку государство сразу не сможет обеспечить необходимые ресурсы и соответствующую потребность в подобном рода знаниях» [9]. Известный политолог, депутат Мажилиса Парламента, член Совета Ассамблеи народа Казахстана В. Вишниченко, поддерживая эту идею, считает, что развитие казахского языка имеет «первостепенное значение как языка государственного, поскольку он гарант независимости, залог достойного развития нации. Русский был и остается в перспективе языком межнационального общения. Тем более, он понятен подавляющему большинству жителей страны и распространен во всех сферах. Овладение же английским языком поможет нам активно интегрироваться в международное экономическое и образовательное пространство. Развитие и функционирование в стране трех языков открывает широкие перспективы в развитии нашего общества» [1]. По мнению Е. Ертысбаева, главной задачей президентской программы «Триединство языков» является «не попытка как-то ущемить казахский язык, а необходимость поднять его конкурентоспособность до уровня русского и английского. Тем более, конкурентный потенциал казахского языка вполне позволяет ставить такие задачи. Наш язык понятен большой группе тюркских народов: узбекам, туркменам, татарам, азербайджанцам, балкарам, карачаевцам, туркам. И казахский язык может стать для этих народов

языком межнационального общения. Языком, на котором будут не только говорить, но и создавать культурные ценности общемирового масштаба» [2]. Великий Абай призывал казахов изучать русский язык, интуитивно понимая, что через русский язык и русскую культуру народ сможет приобщиться к мировой культуре. Так и произошло. В XXI в. перед обществом встают новые задачи: сохраняя верность собственным истокам, развивая родной язык и культуру, народы Казахстана должны встроиться в динамичные общемировые процессы технологического и гуманитарного плана. «Сегодня это возможно посредством английского языка», – считает Е. Ертысбаев.

В условиях многонационального Казахстана предложенное триединство языков является существенным фактором укрепления общественного согласия. При этом следует подчеркнуть, что приоритетное развитие трех языков отнюдь не означает, что другие языки народов Казахстана остаются без внимания. Глава государства неоднократно отмечал, что языки других народов «не стали и никогда не будут пасынками в нашей стране. Мы по-прежнему будем поддерживать политики сохранения и возращения национальных языков и культур наших этносов» [4].

В целях исследования языковой ситуации региона студентами научно-исследовательской группы Вузовской академической лаборатории межкультурных коммуникаций, действующей при Костанайском филиале Челябинского государственного университета, был проведен социолингвистический опрос, который проходил в четыре этапа: в 2007, в 2010, в 2013 и в 2016 гг. Всего было опрошено более 3000 респондентов, проживающих на территории Костанайской области Республики Казахстан. Так, из 16 районов, входящих в состав Костанайской области, нами были охвачены следующие: Сарыкольский, Костанайский, Тарановский, Фёдоровский, Карабалыкский, Карасуский, Наурзумский, Алтынсаринский, Аулиекольский, Амангельдинский районы, а также города Аркалык, Рудный, Лисаковск и Костанай. Опрос проводился не только среди городских, но и сельских жителей, в нем приняли участие представители разных национальностей. Анкета заполнялась анонимно, указывались только возраст, национальность, род деятельности, родной язык и степень владения им.

По данным проведенного исследования, введение в Казахстане трехязычия считают необходимым 66% опрошенных. На основании результатов опроса можно утверждать, что в образовательной системе начался переход от билингвизма к поли-

лингвизму (пока лишь в форме трилингвизма). В послании Президента Республики Казахстан народу Казахстана (от 28 января 2011 г.) глава государства Н. Назарбаев отметил, что «к 2020 году доля населения, владеющего английским языком, должна составлять не менее 20-ти процентов» [6]. Однако 34% опрошенных на вышеуказанный вопрос ответили отрицательно, поэтому едва ли оправдана надежда на быстрое решение этого вопроса.

80% респондентов хорошо владеют именно русским языком и отдают ему предпочтение во всех сферах деятельности. Доля владеющих государственным казахским языком составила 65%. Нововведения в рамках проекта «Триединство языков» ожидаются в период с 2016 по 2020 г., прежде всего в сфере образования. Так, например, с сентября 2016 г. в образовательных учреждениях г. Костаная, а именно в Казахско-турецком лицее, школе имени И. Ал-тынсарина, СШ № 3, ШОД «Озат» и «Назарбаев Интеллектуальной школе», обучение уже ведется на трех языках.

По словам руководителя управления образованием Костанайской области Батимы Даумовой, в новом 2017–2018 уч. г. в школах Костанайской области «откроется 31 класс с преподаванием одного из предметов на английском языке. Экспериментальными станут 7–9-е классы в 19 школах 14 городов и районов области. Преподавать на английском будут один из предметов естественнонаучного цикла: физику, химию, биологию, информатику» [9].

Заместитель руководителя областного управления образования Гульнар Укина отмечает: «Мы изучали те школы, в которых к эксперименту готовы сами ученики и учителя. И конечно, родители. Потому что без письменного согласования с ними мы не можем проводить эксперимент». «Приступить к эксперименту готовы около тысячи учителей, в нашей области – 29. Они прошли переподготовку на специальных курсах. Для них, по сообщениям Минобробразования, предусмотрена надбавка к заработной плате» [7].

Естественным образом реформы в среднем образовании сказываются и на работе системы высшей школы. В частности, Костанайский государственный педагогический институт на данный момент уже подготовил два выпуска полиязычных учителей и продолжает работать в этом направлении. «Реальность такова, что мы подключаем английский язык не только в специальных полиязычных группах, но и усиливаем его изучение у студентов всех наших специальностей. С этого учебного года абсолютно все наши выпускники начнут изу-

чать информатику на английском языке. Со следующего года станем включать язык и в другие дисциплины. Естественно, мы будем делать это, только ориентируясь на подготовку наших абитуриентов. И если они окажутся не готовы, то мы не будем сильно ускоряться. Преподаватели наши уже готовы, они ездили на переподготовку в КарГУ им. Букедова и другие вузы страны», – рассказал ректор Костанайского государственного педагогического института Еркин Абиль [7].

Таким образом, в Казахстане на современном этапе в сфере среднего и высшего образования активно начался переход от двуязычия к трехязычию. Согласно данным проведенного нами социолингвистического опроса, можно сделать вывод, что в настоящее время представители старшего поколения не используют в своей речи трехязычие, так как для них английский язык не представляет какой-либо перспективы в ближайшем будущем. Люди среднего возраста (30–45 лет), профессиональная деятельность которых напрямую связана с

коммуникацией, в силу востребованности знания казахского, русского и английского языков, положительно относятся к данному явлению. В отличие от них большая часть представителей молодого поколения, как свидетельствует практика, не владеет государственным (казахским) языком и при этом свободно говорит, пишет и понимает на русском и английском языках, предпочитает изучать английский язык, считая его в наше время более перспективным и востребованным. Отсюда закономерным процессом является желание и способность тех, кто видит свое будущее в неразрывной связи с развитием казахстанского общества, в совершенстве овладеть тремя языками.

Таким образом, при языковом планировании необходимо учитывать тот факт, что двуязычие в Республике Казахстан – естественное явление для всего разновозрастного населения страны, представителей разных национальностей, а трилингвизм сопровождается языковыми изменениями, насаждаемыми «сверху».

ЛИТЕРАТУРА

1. Вишниченко В. Национальное единство – наш стратегический выбор // Костанайские новости. – 2009. – 21 окт. – № 146. – С. 4.
2. Ертсыбаев Е. На родном языке надо думать // Казахстанская правда. – 2008. – 28 февр. – № 43–44. – С. 1–2.
3. На достойном уровне азы английского языка постигают в Костанайской области около 8000 детей // Наша газета : костанайск. обл. еженед. – 2017. – 26 авг.
4. Назарбаев Н. А. Толерантность как фактор мира // Казахстанская правда. – 2006. – 13 июня. – № 147. – С. 1.
5. Послание президента Республики Казахстан Н. А. Назарбаева народу «Новый Казахстан в новом мире» (28 февраля 2007 года) // Послания лидера нации к народу / сост. Г. Т. Танибергенова, К. Т. Калилаханова, Р. Ж. Алимбеков. – Астана : Күлтегін, 2008. – С. 237–280.
6. Послание Президента Республики Казахстан Н. А. Назарбаева народу Казахстана «Построим будущее вместе!» // Казахстанская правда. – 2011. – 29 янв. – № 33–34. – С. 1–2.
7. Пятьсот школьных классов в Казахстане в этом году приступят к учебе на английском языке // Костанайские новости. – 2017. – 8 авг.
8. Словарь социолингвистических терминов / В. А. Кожемякина, Н. Г. Колесник, Т. Б. Крючкова ; отв. ред. В. Ю. Михальченко. – М. : Ин-т языкознания РАН, 2006. – 312 с.
9. Смагулова К. Н. Языковая ситуация в Казахстане и функционирование русского языка // Русский язык как государственный язык Российской Федерации и как язык межнационального общения в ближнем зарубежье : сб. мат-лов междунар. науч.-практ. конф. / сост.-ред. О. В. Гневэк. – Магнитогорск : МаГУ, 2008. – С. 15–20.
10. Хасанулы Б. Языки народов Казахстана: от стратегии молчания к стратегии развития (социопсихолингвистические аспекты). – Алматы : Арда, 2007. – 384 с.

REFERENCES

1. Vishnichenko V. Natsional'noe edinstvo – nash strategicheskij izbor // Kostanayskie novosti. – 2009. – 21 okt. – № 146. – S. 4.
2. Ertysbaev E. Na rodnom yazyke nado dumat' // Kazakhstanskaya pravda. – 2008. – 28 fevr. – № 43–44. – S. 1–2.
3. Na dostoynom urovne azy angliyskogo yazyka postigayut v Kostanayskoy oblasti okolo 8000 detey // Nasha gazeta : kostanaysk. obl. ezhened. – 2017. – 26 avg.
4. Nazarbaev N. A. Tolerantnost' kak faktor mira // Kazakhstanskaya pravda. – 2006. – 13 iyunya. – № 147. – S. 1.
5. Poslanie prezidenta Respubliki Kazakhstan N. A. Nazarbaeva narodu «Novyy Kazakhstan v novom mire» (28 fevralya 2007 goda) // Poslaniya lidera natsii k narodu / sost. G. T. Tanibergenova, K. T. Kalilakhanova, R. Zh. Alimbekov. – Astana : Kyltegin, 2008. – S. 237–280.
6. Poslanie Prezidenta Respubliki Kazakhstan N. A. Nazarbaeva narodu Kazakhstana «Postroim budushchee vmeste!» // Kazakhstanskaya pravda. – 2011. – 29 yanv. – № 33–34. – S. 1–2.
7. Pyat'sot shkol'nykh klassov v Kazakhstane v etom godu pristupyat k uchebe na angliyskom yazyke // Kostanayskie novosti. – 2017. – 8 avg.

8. Slovar' sotsiolingvisticheskikh terminov / V. A. Kozhemyakina, N. G. Kolesnik, T. B. Kryuchkova ; otv. red. V. Yu. Mikhal'chenko. – M. : In-t yazykoznaniya RAN, 2006. – 312 s.
9. Smagulova K. N. Yazykovaya situatsiya v Kazakhstane i funktsionirovanie russkogo yazyka // Russkiy yazyk kak gosudarstvennyy yazyk Rossiyskoy Federatsii i kak yazyk mezhnatsional'nogo obshcheniya v blizhnem zarubezh'e : sb. mat-lov mezhdunar. nauch.-prakt. konf. / sost.-red. O. V. Gnevek. – Magnitogorsk : MaGU, 2008. – S. 15–20.
10. Khasanuly B. Yazyki narodov Kazakhstana: ot strategii molchaniya k strategii razvitiya (sotsiopsikholingvisticheskie aspekty). – Almaty : Arda, 2007. – 384 s.